

Hungary-Budapest: X-ray inspection equipment

OJ S 141/2023 25/07/2023

Modification notice

Supplies

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority/entity

I.1. Name and addresses

Official name: Nemzeti Adó- és Vámhivatal

National registration number: EKRSZ_23305041

Postal address: Széchenyi Utca 2

Town: Budapest

NUTS code: HU Magyarország

Postal code: 1054

Country: Hungary

Contact person: Novák-Soós Zsuzsanna

E-mail: soos.zsuzsanna@nav.gov.hu

Telephone: +36 14285345

Fax: +36 14285362

Internet address(es):

Main address: <http://www.nav.gov.hu>

Address of the buyer profile: <http://www.nav.gov.hu>

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Vasúti röntgen beszerzése

Reference number: EKR001056242020

II.1.2. Main CPV code

38582000 X-ray inspection equipment

II.1.3. Type of contract

Supplies

II.2. Description

II.2.1. Title

Vasúti röntgen beszerzése

II.2.2. Additional CPV code(s)

38582000 X-ray inspection equipment, 45310000 Electrical installation work, 50421200 Repair and maintenance services of X-ray equipment

II.2.3. Place of performance

NUTS code: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Main site or place of performance: Záhony vasúti határátkelőhely

II.2.4. Description of the procurement at the time of conclusion of the contract

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement, dynamic purchasing system or concession

Duration in months: 80

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

Section IV: Procedure

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Contract award notice concerning this contract

Notice number in the OJ S: [2021/S 146-386390](#)

Section V: Award of contract/concession

Contract No: 1

Title:

Vasúti röntgen beszerzése

V.2. Award of contract/concession

V.2.1. Date of conclusion of the contract/concession award decision

05/07/2021

V.2.2. Information about tenders

The contract/concession has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor/concessionaire

Official name: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

National registration number: EKRSZ_60926382

Postal address: Emilii Plater Ul. 53

Town: Warsaw

NUTS code: PL Polska

Postal code: 00-113

Country: Poland

E-mail: duyi@nuctech.com

Telephone: +48 226591545
Fax: +48 226581483
Internet address: <http://www.nuctechwarsaw.com>
The contractor/concessionaire is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot/concession

Total value of the procurement: 1 296 888 000,00 HUF

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Szerz. kötés dátuma 2021.07.05.
Szerz. módosítás dátuma: 2023.07.05.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság
Postal address: Riadó u. 5
Town: Budapest
Postal code: 1026
Country: Hungary
E-mail: dontobizottsag@kt.hu
Telephone: +36 18828592
Fax: +36 18828593

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:
Kbt. 148. § szerint.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság
Postal address: Riadó u. 5
Town: Budapest
Postal code: 1026
Country: Hungary
E-mail: dontobizottsag@kt.hu
Telephone: +36 18828592
Fax: +36 18828593

VI.5. Date of dispatch of this notice

20/07/2023

Section VII: Modifications to the contract/concession

VII.1. Description of the procurement after the modifications

VII.1.1. Main CPV code

38582000 X-ray inspection equipment

VII.1.2. Additional CPV code(s)

38582000 X-ray inspection equipment, 45310000 Electrical installation work, 50421200 Repair and maintenance services of X-ray equipment

VII.1.3. Place of performance

NUTS code: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Main site or place of performance: Záhony vasúti határátkelőhely

VII.1.4. Description of the procurement

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

VII.1.5. Duration of the contract, framework agreement, dynamic purchasing system or concession

Duration in months: 89

VII.1.6. Information on value of the contract/lot/concession

Total value of the contract/lot/concession: 1 296 888 000,00 HUF

VII.1.7. Name and address of the contractor/concessionaire

Official name: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

National registration number: EKRSZ_60926382

Postal address: Emilii Plater Ul. 53

Town: Warsaw

NUTS code: PL Polska

Postal code: 00-113

Country: Poland

E-mail: duyi@nuctech.com

Telephone: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Internet address: <http://www.nuctechwarsaw.com>

The contractor/concessionaire is an SME: yes

VII.2. Information about modifications

VII.2.1. Description of the modifications

Nature and extent of the modifications (with indication of possible earlier changes to the contract):

1. Az alapszerződés IV. fejezet 26. pontja f) és g) alpontjai helyébe az alábbi szöveg lép:

„f) A jelen fejezet 19. pontja szerinti kötelezettség vonatkozásában: 25 hónap

g) Végteljesítési határidő (sikeres átadás-átvétel): 29 hónap.”

2. A műszaki leírás II. fejezet (Általános előírások) 2. pontja (A röntgenkibocsátás helyének létesítése, kivitelezése, telepítése) 2.1 b) alpontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„A röntgenkibocsátás helyének létesítési, telepítési helyszínként - a mellékelt helyszínrajz szerinti - Záhony 048/10, Záhony 048/12 és Záhony 048/13 helyrajzi számú ingatlan került megjelölésre.”

3. Felek a műszaki leírás részét képező helyszínrajzot a szerződésmódosításhoz csatolt helyszínrajzra változtatják.

VII.2.2. Reasons for modification

Need for modification brought about by circumstances which a diligent contracting authority /entity could not foresee (Art. 43(1)(c) of Directive 2014/23/EU, Art. 72(1)(c) of Directive 2014/24/EU, Art. 89(1)(c) of Directive 2014/25/EU)

Description of the circumstances which rendered the modification necessary and explanation of the unforeseen nature of these circumstances:

Felek a „Röntgensugaras vasúti rakomány átvilágító rendszer beszerzése a NAV részére a Záhonyi vasúti határátkelőhelyre” tárgyú uniós nyílt közbeszerzési eljárás eredményeként egymással 2021. július 5-én adásvételi szerződést (a továbbiakban: alapszerződés) kötöttek, amely 2021. november 5-én lépett hatályba. A Felek a szerződést, annak hatálybalépésének időpontjától számítva 29 hónapos végteljesítési határidőre (+ 60 hónap jótállási időre) kötötték. A szerződés módosítását az Eladó kezdeményezte arra hivatkozással, hogy a szerződés teljesítéséhez az alapszerződésben szereplő két ingatlanon kívül - természetvédelmi okokból - szükséges egy harmadik telek bevonása is, valamint a koronavírus miatt a közbeszerzés tárgyát képező eszközök gyártása az előre láthatónál több időt vett igénybe.

A végteljesítési határidő módosításának háttérében Eladó részéről a Covid-19 világjárvány hatásai állnak, amelyek előre nem látható és nem szabályozható hatással voltak az Eladóra a közbeszerzési szerződés tárgyát képező eszközök gyártása teljesítésének előrehaladásában. A Covid-19 világjárvány kitörése és az államok által bevezetett korlátozó intézkedések objektíve nem voltak előre láthatóak az Eladó számára.

A határidő meghosszabbításának másik oka a Záhony Város Önkormányzat által folytatott eljárás, valamint a változások földhivatali bejegyzésével és az építési engedélyek kiadásával kapcsolatos egyéb eljárások elhúzódása. A Covid-19 világjárvány és a hozzá kapcsolódó globális ellátási lánc válságának, a nyersanyaghiánynak, valamint a nemzetközi logisztikai szállítás nehézségeinek hatásait figyelembe véve az Eladónak szembesülnie kellett azzal, hogy számos beszállítója nem tudott hatékonyan megbirkózni a világjárvány hatásaival. Az Eladó számos olyan nyilatkozatot kapott a vasúti röntgenberendezés kulcsfontosságú alkotóelemeinek beszállítóitól, amelyben a világjárványhoz kapcsolódó, rajtuk kívül álló körülmények miatt beálló, a saját gyártási folyamatukat és logisztikai láncukat érintő jelentős fennakadásokat, vagy késedelmeket jelentettek be. Ebbe a kulcsfontosságú elektromos, vagy elektronikus gyártási körbe tartozik pl. a Siemens PLC, a Schneider elektromos alkatrészek, a LAPP elektromos vezetékek, a NetApp félvezetők, a Meridian ragasztóanyagok és még néhány más elektromos, vagy elektronikus beszállító.

A NAV által kijelölt munkaterülettel kapcsolatban a Vállalkozó - az általa az érintett szakhatóságokkal történt egyeztetéseket követően több alkalommal - első alkalommal 2022. március 07. napján jelezte - mint akadályközlést -, hogy a rakomány átvilágító rendszer telepítési helyszínéként megadott területre a vonatkozó településrendezési eszközök nem teszik lehetővé semmilyen létesítmény telepítését.

A Vállalkozó az általa lefolytatott egyeztetések eredményeképpen 2023. május 2. napján arról tájékoztatta a NAV-ot, hogy a Záhony Város Önkormányzatánál folyamatban lévő telekrendezési/telekalkítási eljárások befejezését követően kialakításra kerül az a terület, melynek eredményeképpen a munkaterület átadása megtörténhet.

A Felek a Kbt. 141.§ (4) bekezdés c) pontja szerint minősülő jogi indokkal és az alapszerződés VI.12. pontjában rögzítettek alapján módosítják az alapszerződést.

Felek az alapszerződés módosításával a teljesítési határidőt és a teljesítés helyét változtatják. A módosítás az ellenszolgáltatás összegét nem érinti, illetve a módosítás nem változtatja meg az alapszerződés általános jellegét.

VII.2.3. Increase in price

Updated total contract value before the modifications (taking into account possible earlier contract modifications and price adaptations and, in the case of Directive 2014/23/EU, average inflation in the Member State concerned)

Value excluding VAT: 1 296 888 000,00 HUF

Total contract value after the modifications

Value excluding VAT: 1 296 888 000,00 HUF